

# E9 - If I Could Take One Step Toward You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06]** ---

Guel's dueling again?

How many is that this month?

**[00:09]** ---

Five, maybe?

**[00:11]** ---

Defending his position

as the groom can't be easy.

**[00:14]** ---

Still, in Guel's case...

**[00:16]** ---

he gets into a lot of dumb fights.

**[00:18]** ---

Why's Shaddiq just sitting on the sidelines?

**[00:21]** ---

Shaddiq gets as cautious

as a hedgehog around Miorine.

**[00:28]** ---

I hear you failed another escape attempt.

**[00:32]** ---

These stupid duels...

**[00:34]** ---

What a bunch of creeps.

**[00:35]** ---

Am I company property or something?

**[00:37]** ---

Screw them all!

**[00:39]** ---

I'm different, you know.

**[00:42]** ---

So you have no intention  
of becoming the Holder?

**[00:45]** ---

No. The whole thing's a bore.

**[00:49]** ---

Good.

**[00:50]** ---

I don't want to marry anyone  
from the group, anyway.

**[00:55]** ---

I swear, before I turn 17...

**[00:57]** ---

I'm getting out of this place.

**[02:37]** ---

This is a new low!

**[02:38]** ---

Are you kidding me?

**[02:40]** ---

They change the rules just  
to stop us starting a company?

**[02:43]** ---

Is it because we're Earthians?

**[02:45]** ---

Who cares about the rules?  
Let's do it anyway!

**[02:48]** ---

But if we do that,

**[02:49]** ---

we could all be expelled!

**[02:53]** ---

What do you think  
they're talking about in there?

**[02:57]** ---

This is quite good.

**[02:58]** ---

It's tea from Ms. Aliya's hometown...  
or so I'm told.

**[03:02]** ---

Earth-grown, huh? No wonder.

**[03:05]** ---

So?

**[03:06]** ---

What did you want to say?

**[03:08]** ---

Why don't you seriously consider  
what we discussed in private the other day?

**[03:12]** ---

P-Private?

**[03:14]** ---

You mean joining forces with you?

**[03:18]** ---

Here's the business transfer agreement.

**[03:21]** ---

You'll remain president of the company.

**[03:24]** ---

Your team will still handle  
management and operations.

**[03:26]** ---

The rules only apply to new startups.

**[03:30]** ---

An already-existing company  
can get away with it.

**[03:33]** ---

For you, Miorine, it means  
maintaining the President's trust.

**[03:36]** ---

And you, Mercurian Miss,  
get to protect the Aerial.

**[03:39]** ---

I'm satisfied as long as I get  
a piece of the Gundam business.

**[03:43]** ---

Not bad, right?

**[03:45]** ---

May I ask one question?

**[03:47]** ---

Of course.

**[03:48]** ---

Are you the one who rewrote the rules?

**[03:52]** ---

Why would you think that?

**[03:54]** ---

It's all too convenient. For the both of us.

**[03:58]** ---

I know that's the way  
Shaddiq Zenelli does things.

**[04:02]** ---

And what of it?

**[04:03]** ---

Do you have a better proposal?

**[04:05]** ---

Who else will come to your rescue?

**[04:08]** ---

There is one thing I can do.

**[04:11]** ---

Something unique to this school...

**[04:13]** ---

could provide a simple solution.

**[04:16]** ---

Don't do it.

**[04:17]** ---

Shaddiq Zenelli...

**[04:20]** ---

I challenge you...

**[04:21]** ---

to a duel!

**[04:24]** ---

For real?

**[04:29]** ---

Both parties, deposit your souls  
on Libra's scales.

**[04:33]** ---

The duelists are Miorine Rembran  
and Shaddiq Zenelli.

**[04:37]** ---

The location will be  
the 4th tactical testing sector.

**[04:40]** ---

Six-member team battle rules will apply.

**[04:43]** ---

A team battle?!

**[04:44]** ---

Our House doesn't even  
have that many mobile suits!

**[04:47]** ---

Making arrangements is part  
of your dueling prep.

**[04:50]** ---

My brother never refused a duel,  
no matter what the conditions.

**[04:54]** ---

You have a Gundam. That should be enough.

**[04:57]** ---

Lauda's making this personal.

**[04:59]** ---

Brotherly love can be such a burden.

**[05:02]** ---

My stomach is churning.

**[05:03]** ---

I have one condition.

**[05:04]** ---

This duel must be transmitted  
by live streaming outside the Benerit Group.

**[05:10]** ---

Outside?

**[05:11]** ---

Our company's pilot and mobile suit  
will have crushed all three branches.

**[05:16]** ---

What better advertisement could there be?

**[05:20]** ---

Shaddiq, what do you think?

**[05:22]** ---

Fine with me.

**[05:23]** ---

Then it's accepted.

**[05:25]** ---

Miorine Rembran,

**[05:27]** ---

what is your stake in this duel?

**[05:29]** ---

Change the startup regulations back.

**[05:32]** ---

Shaddiq Zenelli,

**[05:34]** ---

what is your stake in this duel?

**[05:36]** ---

The ownership transfer of GUND-ARM, Inc.

**[05:39]** ---

*Alea jacta est.*

**[05:41]** ---

The duel is approved.

**[05:45]** ---

Lilique Kadoka Lipati!

**[05:47]** ---

Yes?

**[05:48]** ---

I want you to join the duel.

**[05:51]** ---

It's time you learned  
which one of us is better.

**[05:57]** ---

Lilique, did you do something to her?

**[05:59]** ---

Beats me.

**[06:02]** ---

Whoever thought people  
would be gambling on us?

**[06:05]** ---

Grassley House has never

lost a team battle.

**[06:08]** ---

Even I'd bet everything on them.

**[06:10]** ---

We don't have enough mobile suits, do we?

**[06:13]** ---

I'll ask Ms. Belmeria for help.

**[06:15]** ---

We'll borrow the Pharaact or something.

**[06:18]** ---

What about pilots?

**[06:19]** ---

We only have Suletta and Chuchu.

**[06:25]** ---

You do it, Martin. You're the House leader.

**[06:27]** ---

No way! Gundams kill their pilots!

**[06:30]** ---

Th-They do not!

**[06:31]** ---

I was asked to join, so I guess I will!

**[06:34]** ---

You never hesitate, do you?!

**[06:36]** ---

Why, thank you.

**[06:38]** ---

That wasn't a compliment!

**[06:39]** ---

The meeting is adjourned!

**[06:41]** ---

I'm going to think of a strategy.

**[06:43]** ---

If you know anyone who could be a support pilot, then ask them.

**[06:46]** ---

Yes, ma'am.

**[06:46]** ---

Yes, ma'am.

**[06:48]** ---

Where the heck did Nika go off to at a time like this?

**[06:53]** ---

You're disgusting.

**[06:55]** ---

Everyone was motivated to do their best for the company.

**[06:58]** ---

I never wanted to duel.

**[07:01]** ---

Then why--

**[07:02]** ---

That doesn't concern a go-between.

**[07:07]** ---

Forgive me.

**[07:09]** ---

I'll try to persist in talking a bit more.

**[07:18]** ---

Support... support... support... support...

**[07:24]** ---

Mr. Elan!

**[07:25]** ---

Oh...

**[07:26]** ---

He isn't back yet.

**[07:28]** ---

Watch where you're going...

**[07:31]** ---

country bumpkin.

**[07:32]** ---

Oh, I-I'm so sorry!

**[07:35]** ---

I was lost in thought.

**[07:39]** ---

About the duel with Shaddiq?

**[07:42]** ---

How did you know?

**[07:43]** ---

This school loves to gossip.

**[07:46]** ---

Oh, um...

**[07:48]** ---

E-Excuse me!

**[07:50]** ---

What?

**[07:51]** ---

P-Please... help us with the duel!

**[07:55]** ---

We...

**[07:57]** ---

We don't have enough pilots.

**[08:00]** ---

So we're looking for support...

**[08:05]** ---

I can't.

**[08:06]** ---

What?

**[08:07]** ---

My father...

**[08:08]** ---

has forbidden me to duel.

**[08:14]** ---

Your father...

**[08:16]** ---

He's important to you, isn't he?

**[08:19]** ---

I understand.

**[08:20]** ---

You love him... right?

**[08:24]** ---

I love my mother too.

**[08:28]** ---

We'll do the best we can!

**[08:31]** ---

Sorry to bother you.

**[08:33]** ---

Support... support... support... support...

**[08:37]** ---

Support... support... support... support...

**[08:42]** ---

There's still time to call off the duel.

**[08:45]** ---

I find it hard to believe  
you care about Gundams that much.

**[08:50]** ---

Your words...

**[08:51]** ---

just don't sit well with me.

**[08:54]** ---

After transferring the company...

**[08:56]** ---

I'll remain the president...

**[08:57]** ---

You say it all with a smile  
like you're helping me.

**[09:00]** ---

But in reality...

**[09:01]** ---

You only want me to be  
the symbol of the company.

**[09:05]** ---

That way, the rest

of the group can't interfere.

**[09:08]** ---

Just like my lousy father  
and the others.

**[09:12]** ---

You only see me as an ornament.

**[09:14]** ---

That's not true!

**[09:15]** ---

Stay out!

**[09:17]** ---

I can't trust you.

**[09:27]** ---

Huh?

**[09:29]** ---

are you coming from  
Ms. Miorine's greenhouse?

**[09:35]** ---

Talk some sense into your bride.

**[09:37]** ---

What?

**[09:38]** ---

The only one who can protect  
Miorine now is you, her groom.

**[09:43]** ---

Don't let her fight a battle she can't win.

**[09:47]** ---

If I'm her groom...

**[09:50]** ---

I'll believe in my bride.

**[09:56]** ---

In that case, I won't hold back any longer.

**[10:02]** ---

Suletta Mercury.

**[10:03]** ---

Your Gundam and your bride...

**[10:06]** ---

I'll take them both.

**[10:11]** ---

*Forgive me.*

**[10:12]** ---

*Four Zoworts is all I could send you.*

**[10:15]** ---

*The Pharact is still under maintenance.*

**[10:17]** ---

Not at all. Thank you for  
talking to Peil's management.

**[10:22]** ---

Good luck.

**[10:24]** ---

There's no way you can  
give them the Pharact.

**[10:27]** ---

If they found out about us,  
there'd really be an uproar.

**[10:32]** ---

I also have a message from the old ladies.

**[10:34]** ---

If you insist on helping them,  
you'd better bring back results.

**[10:41]** ---

I know.

**[10:44]** ---

Maisie...

**[10:45]** ---

you don't think  
I'll get in the way, do you?

**[10:48]** ---

Ireesha's such a scaredy-cat. Look!

**[10:51]** ---

It's true!

**[10:53]** ---

Her hands are shaking already!

**[10:55]** ---

...a victory party?

**[10:56]** ---

All together?

**[10:57]** ---

That's a promise!

**[10:58]** ---

Renee, no calls before a duel.

**[11:01]** ---

Don't make me repeat myself.

**[11:04]** ---

Where's Shaddiq?

**[11:05]** ---

Giving the Michaelis a final tune-up.

**[11:09]** ---

*Conducting sensor integration  
data processing check.*

**[11:11]** ---

*No problems with link to control system.*

**[11:15]** ---

Shall we begin?

**[11:20]** ---

All units approved for launch.

**[11:24]** ---

A team battle?

**[11:25]** ---

It's Grassley!

**[11:26]** ---

That means Mr. Shaddiq!

**[11:28]** ---

Mistress Sabina!

**[11:29]** ---

Miss Maisie!

**[11:30]** ---

Ms. Ireesha!

**[11:32]** ---

Mistress Henao!

**[11:33]** ---

And everyone's favorite...

**[11:35]** ---

*Miss Renee!*

**[11:41]** ---

Arrived at designated point.

**[11:43]** ---

No objects in vicinity.

**[11:45]** ---

All units cleared for launch.

**[11:46]** ---

Roger. I'm opening the MS containers.

**[11:50]** ---

Okay!

**[11:51]** ---

I'm ready for this!

**[11:52]** ---

Let's do our best!

**[11:55]** ---

Why me?

**[11:56]** ---

I never wanted to be a pilot.

**[12:03]** ---

*No dangerous objects in vicinity.*

**[12:06]** ---

*You're cleared for launch.*

**[12:07]** ---

Roger.

**[12:09]** ---

KP014, Sabina Fardin...

**[12:11]** ---

LP012, Ireesha Plano...

**[12:14]** ---

LP011, Maisie May!

**[12:17]** ---

LP013, Renee Costa...

**[12:20]** ---

KP015, Henao Jazz...

**[12:23]** ---

KP003, Shaddiq Zenelli...

**[12:27]** ---

Heading out.

**[12:34]** ---

*With mutual consent by both parties,  
we will now begin the duel.*

**[12:40]** ---

The observer shall be  
the leader of Jeturk House,

**[12:42]** ---

Lauda Neill.

**[12:44]** ---

*Six-member team battle rules will apply.*

**[12:48]** ---

*Victory will be determined by breaking  
the blade antenna of a team leader.*

**[12:53]** ---

Both parties, face off.

**[12:57]** ---

Victory is never decided  
by mobile suit performance, alone.

**[13:00]** ---

Nor by the skill of the pilot, alone.

**[13:04]** ---

*The result itself is the only truth.*

**[13:04]** ---

The result itself is the only truth.

**[13:06]** ---

*Fix release.*

**[13:11]** ---

*Ms. Miorine.*

**[13:12]** ---

*Are you sure you want me  
in the vanguard?*

**[13:15]** ---

*Our opponents are the  
top guns in the piloting department.*

**[13:17]** ---

*Without you on*

*offense and defense up front,*  
**[13:20]** ---  
*we have no hope of winning.*  
**[13:21]** ---  
*If things get hot,*  
*use Martin and the rest as shields.*  
**[13:23]** ---  
*Got it!*  
**[13:24]** ---  
*You people are devils!*  
**[13:28]** ---  
*Chuchu, support everyone from the rear!*  
**[13:30]** ---  
*Yeah, yeah. I get it!*  
**[13:32]** ---  
*What?!*  
**[13:34]** ---  
*First, take out the sidekick.*  
**[13:47]** ---  
*She's stopped moving! Renee, Henao, Maisie!*  
**[13:47]** ---  
*Copy that!*  
**[13:47]** ---  
*Copy that!*  
**[13:50]** ---  
*They got past me?*  
**[13:53]** ---  
*Don't be mad at me, okay?*  
**[13:55]** ---  
*They're coming our way?*  
**[13:57]** ---  
*Help!*  
**[13:58]** ---  
*If you play with fire,*  
**[14:00]** ---  
*you get burned!*  
**[14:09]** ---  
*Two down!*  
**[14:12]** ---  
*Lilique Kadoka Lipati!*  
**[14:15]** ---  
*I'll show you what happens when*  
*you lay hands on another girl's man!*  
**[14:19]** ---  
*Wh-What are you talking about?!*  
**[14:21]** ---  
*John Van Simmons!*

**[14:23]** ---

*Number 12 on my list of backup boyfriends!*

**[14:25]** ---

Umm...

**[14:26]** ---

Oh, if you mean  
the lunch invitation, I said no.

**[14:29]** ---

Where do you get off embarrassing my man?!

**[14:32]** ---

What?!

**[14:35]** ---

That was close!

**[14:37]** ---

*Mr. Till!*

**[14:38]** ---

*Lilique, run!*

**[14:39]** ---

For a mechanic, you've got  
good instincts. However...

**[14:46]** ---

Three down.

**[14:47]** ---

Mr. Till!

**[14:51]** ---

That's four! How's it feel?

**[14:54]** ---

They didn't last a second.

**[14:56]** ---

How are Martin and the others?

**[14:57]** ---

They're fine.

**[14:57]** ---

But all four machines are disabled.

**[14:59]** ---

Their weapons were taken out, too.

**[15:04]** ---

Why am I...

**[15:11]** ---

Dad?

**[15:13]** ---

Dad! I...

**[15:14]** ---

*Guel...*

**[15:15]** ---

*I've made arrangements  
for your withdrawal.*

**[15:18]** ---

Huh?

**[15:19]** ---

*A position awaits you  
at one of our subsidiaries.*

**[15:22]** ---

*You'll learn how I do business from there.*

**[15:24]** ---

Wait a minute, please! What about the duels?

**[15:26]** ---

Do I just give up on Miorine?

**[15:27]** ---

*I can't have faith in you  
after three losses.*

**[15:32]** ---

*I have a backup plan.*

**[15:34]** ---

*Don't be so presumptuous  
as to question my decisions.*

**[15:49]** ---

Your swarm weapons will never work!

**[15:59]** ---

Huh? Your...

**[16:01]** ---

Where did your right arm go?!

**[16:04]** ---

Ms. Chuchu!

**[16:06]** ---

*Better stay put, Gundam!*

**[16:08]** ---

Don't underestimate Earth House!

**[16:15]** ---

Forgive me.

**[16:17]** ---

That's five.

**[16:18]** ---

Chuchu!

**[16:21]** ---

*This is your last chance.*

**[16:23]** ---

*Accept your defeat.*

**[16:25]** ---

*Miorine's recklessness has  
endangered your precious family.*

**[16:28]** ---

*Will you risk its destruction?*

**[16:30]** ---

How could you say that?

**[16:32]** ---

Don't you have feelings for Ms. Miorine?

**[16:35]** ---

*Well, I believe in her!*

**[16:41]** ---

*Miorine, you chose wrong.*

**[16:45]** ---

*The Mercurian Miss is a sweet, honest girl.*

**[16:48]** ---

*She never tells lies.*

**[16:51]** ---

*But...*

**[16:54]** ---

*she doesn't have the power to protect you. Or the vision to support you.*

**[17:00]** ---

*She's just clinging to you like a mere child.*

**[17:04]** ---

I've cornered her. Take her down!

**[17:06]** ---

*Roger!*

**[17:06]** ---

1\an8}Roger!

**[17:17]** ---

*Huh?*

**[17:18]** ---

*Suletta?!*

**[17:19]** ---

*Antidote?*

**[17:21]** ---

*Anti-GUND Format protection...?*

**[17:24]** ---

*Who knew they still had it?*

**[17:26]** ---

*Grassley is so persistent.*

**[17:31]** ---

*Aerial?*

**[17:32]** ---

*Everyone...?*

**[17:33]** ---

*What's wrong?*

**[17:36]** ---

*I have to do it alone?*

**[17:38]** ---

*But I can't! Not on my own!*

**[17:42]** ---

*Without the GUND Format,*

**[17:44]** ---

*she's nothing special.*

**[17:46]** ---

*Down you go! Mercurian wench!*

**[17:49]** ---

*Ms. Suletta!*

**[17:51]** ---

*Lilique...*

**[17:52]** ---

*Huh?*

**[17:54]** ---

*Mr. Till?*

**[18:01]** ---

*I'm sorry, Aerial.*

**[18:04]** ---

*You're angry, aren't you?*

**[18:06]** ---

*I always rely on you for everything.*

**[18:11]** ---

*But this time...*

**[18:12]** ---

*I want to give it a try.*

**[18:15]** ---

*For the sake of the company*

*Ms. Miorine made for us...*

**[18:18]** ---

*I want to do my part!*

**[18:21]** ---

*It's not on my wish list...*

**[18:23]** ---

*and I don't know what I can do, but...*

**[18:26]** ---

*Is that selfish?*

**[18:32]** ---

*I'm glad.*

**[18:42]** ---

*You're still there.*

**[18:50]** ---

*The Antidote...*

**[18:51]** ---

*has been overridden?*

**[18:54]** ---

*The constraints aren't working.*

**[18:57]** ---

*You're just a broken piece of junk!*

**[19:01]** ---

*Do it together?*

**[19:03]** ---

*No. It's fine.*

**[19:06]** ---

*This time, I know I can do it.*

**[19:08]** ---

*Suletta?*

**[19:09]** ---

*Let's help Ms. Miorine together, shall we?*

**[19:19]** ---

*Seeing our moves?*

**[19:20]** ---

*Where next? Here?*

**[19:23]** ---

*What is this?*

**[19:25]** ---

*You're...*

**[19:27]** ---

*some kind of freak!*

**[19:31]** ---

*Wow.*

**[19:34]** ---

*So you're a Gundam?*

**[19:37]** ---

*Shaddiq!*

**[19:38]** ---

*Get away from that machine!*

**[19:41]** ---

*You'll never get Shaddiq!*

**[19:47]** ---

*Sabina!*

**[19:48]** ---

*Maisie! Ireesha!*

**[19:50]** ---

*Draw away the GUND-Bits!*

**[19:52]** ---

*I won't let you...*

**[19:53]** ---

*get in our way!*

**[19:59]** ---

*End of the line, Suletta Mercury.*

**[20:02]** ---

*I'm the one who will stand at Miorine's side!*

**[20:06]** ---

*Now!*

**[20:19]** ---

Huh?

**[20:28]** ---

Everyone!

**[20:30]** ---

I told you not to underestimate Earth House.

**[20:33]** ---

Dumbass.

**[20:39]** ---

I thought you'd try to finish  
the battle with your own hands.

**[20:43]** ---

You tell me to trust you...

**[20:46]** ---

when you don't trust anyone yourself.

**[20:55]** ---

G-Gundam!

**[20:57]** ---

It can fly! It can dance!

**[20:59]** ---

Aerial!

**[21:09]** ---

This is incredible!

**[21:10]** ---

Our views are skyrocketing!

**[21:12]** ---

It's thanks to the live stream.

**[21:14]** ---

Save the details for later!

**[21:16]** ---

To the official founding of GUND-ARM, Inc...

**[21:20]** ---

Congratulations!

**[21:20]** ---

Congratulations!

**[21:27]** ---

I'm sorry, Aerial.

**[21:30]** ---

For always doing this to you.

**[21:38]** ---

All signed.

**[21:40]** ---

I pledge I won't cause any harm  
to your company from now on.

**[21:43]** ---

Right. Bye, then.

**[21:47]** ---

I should have dueled for it

*from the beginning.*

**[21:50]** ---

*No amount of whining  
will get you this company now.*

**[21:53]** ---

*Not for that... but for your hand.*

**[21:57]** ---

*"I'll become the Holder  
and protect you myself."*

**[22:00]** ---

*If I'd only said those words,  
maybe you'd have let me in.*

**[22:13]** ---

*Fool...*

**[22:18]** ---

*Too little, too late.*

**[23:54]** ---

*Next time on  
Mobile Suit Gundam: The Witch from Mercury,*

**[23:58]** ---

*"Circling Thoughts."\**

---

Revision #1

Created 2024-04-08 17:03:22 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:03:22 UTC by whimsee